



MILLIONENFACHES  
ZIELGERICHTET  
WÜNSCHEN

Ergänzende Texte  
zum Lesen und Sprechen  
für das 38. Kagyu Mönlam

༡༡། །འབྲུམ་ཚོགས་སྐོར་ལམ་གྱི་  
འདོན་ཆ་སྒྲིགས་བརྒྱགས།

# MILLIONENFACHES ZIELGERICHTET WÜNSCHEN

Ergänzende Texte zum Lesen und Sprechen  
für das 38. Kagyu Mönlam



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL

# INHALTSVERZEICHNIS

WEIHEN DES GRUNDES

EINÜBEN VON SAMAYA VAJRA

WAHRE WORTE, HER VOM MEER DER SIEGER

# ས་གནི་བྱིན་རྒྱབ་ས།

## WEIHEN DES GRUNDES

༄༅། །ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Den Schutz aufsuchen und Bodhicitta erwecken:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།།

sang gye chö dang tsok kyi chok nam la

Buddha, Dharma und die beste Art Gemeinschaft,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།།

jang chup bar du dak ni kyap su chi

bis zum Erwachen hin geh ich in Euren Schutz.

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

dak gi jin sok gyi pey sö nam kyi

Durch mein Geben und was weiter gut vollbracht

འགྲོ་ལ་པན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ།

dro la pen chir sang gye drup par shok

sei den Getriebenen zum Wohl das Buddhasein erlangt.

(Drei mal)

ཚད་མེད་བཞི་ནི།

Die vier Maßlosen:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག  
sem chen tam che de wa dang de wey gyu dang den par  
gyur chik

Lebewesen allesamt, es sei, dass sie mit Wohl und Grund für  
Wohl verbunden,

སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག  
duk ngal dang duk ngal gyi gyu dang dral war gyur chik  
von Unheil und von Unheilsgrund getrennt,

སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག  
duk ngal me pey de wa dam pa dang mi dral war gyur  
chik

von unheilsfreiem, echten Wohlsein nicht getrennt,

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ཚེན་པོ་ལ་གནས་  
པར་གྱུར་ཅིག །ལན་གསུམ།  
nye ring chak dang nyi dang dral wey tang nyom chen po  
la ne par gyur chik

dass sie von nah und fern, von Gier und Hass getrennt in  
Gleichmut, masslos, weilen. (Drei mal)

ཚོགས་རྟེན་བསྐྱེད་ཅིང་ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

Mit dem Vorstellen der Gabenempfänger das Vermögen mehren:

ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་ས་གཞི་དག །

**tam che du yang sa shi dak**

Überall sei Erdgrund rein,

གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་།།

**sek ma la sok me pa dang**

von Splitterstein und derart frei,

ལག་མཐེལ་ལྟར་མཉམ་བེད་རྒྱུ་ཡི།།

**lak til tar nyam bai dur yai**

wie Handflächen geebnet fein,

རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

**rang shin jam por ne gyur chik**

Vaidhurya-Stein gleich sanft.

ཐུན་འབྲེན་དང་ལྷུས་གསོལ་ནི།

Einladung und Waschung:

མ་ལུ་སེམ་ཅན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching

Für alle Wesen ausnahmslos bist du der Schützer.

བདུད་ལྗེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྷ།།

dü de pung che mi se jom dze lha

Bist Lichtgestalt, die Schreckensgrauen mitsamt Maras  
Heerscharen bezwang.

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྲིན་གྱུར་བའི།།

ngö nam ma lü ji shin khyen gyur pay

Du weißt genau darum, wie alle Dinge wirklich sind.

བཙེམ་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདྲིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

chom den khor che ne dir shek su söl

Bhagavat, dich bitte ich, komm mit Gefolge hier an diesen  
Ort!

བཅོམ་ལྡན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས།།

**chom den dir ni jön pa lek**

Willkommen hier, der Bhagavan!

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྡན།།

**dak chak sö nam kal bar den**

Von gutem Glück begünstigt unsereins.

བདག་གི་མཚོད་ཡོན་བཞེས་སྦྱང་དུ།།

**dak gi chö yön she le du**

Um meines Schenkens Gabe anzunehmen,

འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

**di nyi du ni shuk su söl**

bleib hier mit mir, so bitte ich!

རི་ལྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།།

**ji tar tam pa tsam gyi ni**

Wie bei Geburt des Buddhas einst

ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་སྤྲུས་གསོལ་ལྟར།།

**lha nam kyi ni trü söl tar**

die Götter ihm die Waschung boten,



ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་བ་ཡིས།།

**lha yi chu ni dak pa yi**

so will mit Götterwassern selbst

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་ཁྱུས་གསོལ།།

**de shin dak gi ku trü söl**

auch ich ihm Waschung bieten.

སྐབ་འཇམ་ཡང་བ་ལྷ་ཡི་གོས།།

**sap jam yang pa lha yi gö**

Fein, sanft und leichtes Götterkleid,

མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་བརྟེས་ལ།།

**mi kyö dor jey ku nye la**

das unbeirrbar ruhigen Leib erfreut,

མི་ཕྱེད་དད་བས་བདག་འབྱུང་ན།།

**mi che de pe dak bül na**

bring ich mit ungeteilt Vertrauen dar —

བདག་ཀྱང་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་ཐོབ་ཤོག །

**dak kyang dor jey ku top shok**

selbst auch den Vajra-Körper zu erlangen.

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོན་བའི་ཚོགས།།

**de le shen yang chö pey tsok**

Noch mehr an Massen Schenkensgabe,

རོལ་མོ་དབྱངས་སྟོན་ཡིད་འོང་ལྗན།།

**röl mo yang nyen yi ong den**

Musik und Lied Wohlklang, der Herz erfreut —

སེམས་ཅན་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེམས་བྱེད་བའི།།

**sem chen duk ngal sim je pay**

alles, was der Wesen Leiden lindert,

སློན་རྣམས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག།

**trin nam so sor ne gyur chik**

je Wolkenballen davon seien immer da.

དམ་ཚིག་དྲུག་རྩེའི་བཟུངས་པ།  
EINÜBEN VON SAMAYA VAJRA

༄༅། །རང་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་བོར་པད་  
rang shen sem chen tam che kyi chi wor pe  
Über mein und aller Lebewesen Scheitel,

ལྷ་ལ་གནས་པའི་རལ་གྱི་ཁྲི་གིས་མཚན་པ་ལས།  
da la ne pey ral dri kham gi tsen pa le  
dort auf Lotus, Mond ist Schwert mit KHAM (མི) markiert,  
woraus

བཅོམ་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་དྲུག་རྩེ་སྤྱི་  
chom den de dam tsik dor je ku  
erscheint der Bhagawan Samaya Vajra,

མདོག་ལྗང་གུ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་  
dok jang gu shal chik chak nyi kyi  
Körper grün, ein Antlitz, Arme zwei,

རལ་གྲི་དང་བྲིལ་བུ་འཛིན་པས་རང་མཚུངས་ཀྱི་

ral dri dang dril bu dzin pe rang tsung kyi

hält Schwert und Glocke,

ཡུམ་དམ་ཚིག་སྐྱོལ་མ་ལ་འབྲུད་པ།

yum dam tsik dröl ma la khyü pa

womit er so die ihm gleicht, Samaya Tara Mutter eng umfasst –

དོ་རྗེ་སྐྱིལ་གྲུང་དང་སེམས་དཔའི་འདུག་སྐྱེད་ཀྱིས་མཉམ་པར་སྦྱོར་བ།

dor je kyil trung dang sem pey duk tang kyi nyam par jor wa

in Vajra- und in Sattva-Pose sind beide so vereint.

གཉིས་ཀའང་སྐྱེན་གསུམ་པ།

nyi ka'ang chen sum pa

Beide mit drei Augen je,

རལ་པའི་ཐོར་ཚུགས་ཅན་དར་དང་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་ཅིང་།

ral pey tor tsuk chen dar dang rin po che gyen ching

mit Scheitelhaaresknoten und mit kostbar Schmuck,

ཡིད་ཅམ་ཁྲོ་བ།

yi tsam tro wa

Mit Zornesanflug

དོན་གྲུབ་གྱི་ཚོད་བན་གྱི་དབྱེལ་མགོན་སྣོད་གར་ཨོྲཱེ་ཨུྃ་དང་།

**dön drup kyi chö pen gyi tral drin nying gar om āḥ hūṃ dang**  
und Amoghasiddhi-Krone, Stirn, Hals, Herz mit OM ĀḤ HŪṂ,

སུགས་ཀར་རལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱིས་མཚན་བཤམས་འོད་འཕྲོས།

**tuk kar ral dri kham gi tsen pa le ö trö**

im Herzen Schwert mit KHAM gezeichnet, woraus Licht erstrahlt

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་

**chok chuy sang gye tam che**

aus zehnfach Himmelsrichtung alle Buddhas

དམ་ཚིག་རྗེ་རྗེས་རྣམ་པར་ཨོྲཱེ་བཟླ་ས་མ་ཇཾཿ

**dam tsik dor jey nam par | om vajra samājah**

in Samaya-Vajras Formgestalt herbei. OM VAJRA SAMĀJAḤ

ཇཾཿཨུྃ་བཤམ་ཏཾཿ

JAḤ HŪṂ VAṂ HOḤ

བཅོམ་ལྡན་འདས་དམ་ཚིག་རྗེ་རྗེས་བདག་དང་

**chom den de dam tsik dor je dak dang**

Bhagawan Samaya Vajra, von mir selbst und allen Lebewesen

སེམ་ཅན་ཐན་ཐམས་ཅད་གྱི་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་

**sem chen tam che kyi khor wa tok ma me pa ne**

seit Zeit ohn' Anbeginn vermehrtes böses Tun,

བསགས་པའི་ལས་ངན་སྒྲིབ་སྐྱེ་བ་ཉེས་ལྷུང་

**sak pey le ngen dik drip nye tung**

all Ungeschick, Gemütsverschattung, Fehltritt, Selbstruin —

དྲི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**dri mey tsok tam che jang shing dak par dze du söl**

kurz Makel, der in Massen an uns haftet — lass alles bitte  
ausgetilgt bereinigt sein!

སྤྱགས་ཀའི་ཁྲི་ལས་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་འཛགས།

**tuk key kham le dü tsi gyün dzak**

Aus Herzens KHAM strömt Nektarfluss herab,

ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྐུ་གང་།

**yap yum gyi ku gang**

füllt Vaters, Mutters Körper.

རྫོང་མཚམས་ནས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྤྱི་བོར་ལྷགས།

**jor tsam ne dü tsi gyün bap chi wor shuk**

Von dort, wo sie vereinigt sind, rinnt Nektarstrom herab in  
meinen Scheitel.

ལུས་ཐམས་ཅད་བཟུས་ཤིང་དག་ནས་སྤྲིག་སྦྱིབ་བག་ཆགས་དུད་ཁུའི་  
ནམ་པས་

**lü tam che trü shing dak ne dik drip bak chak dü khuy nam pe**

lässt Körper gänzlich ausgewaschen, rein geworden  
sein, all böses Ungeschick, Gemütsverschattung und  
Gewohnheitssucht als dunkler Rauch

རྐང་པའི་མཐིལ་དང་གཤམ་གཅིའི་ལམ་ནས་ཐོན་པར་གྱུར་བར་བསམ་ཞིང་།

**kang pey til dang shang chi lam ne tön par gyur**

entweicht durch Fusses Sohlen, Harn- und Darmausgang.

So stell es vor und wiederhole:

ཨོྲྀཎྟཱའི་ཧྱཱི་པཎ་སྐྱཱ་ཏྲཱ།

OM ĀḤ KHAṂ HŪṂ PHAṬ SVĀHĀ

བརྒྱ་ཕྱེད་བརྒྱུས་པའི་མཐར་།

für 100 oder 1000 mal.

བཅོམ་ལྡན་དམ་ཚིག་དོ་རྗེ་ཡིས། །

**chom den dam tsik dor je yi**

Bhagawan Samaya Vajra!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉེས་ལྷུང་གུ། །

**dak chak dam tsik nye tung kün**

Unser all' Samaya-Herzensbande Fehltritt, Selbstruin, in ganzer  
Zahl

སྤོངས་ཤིག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་གུ། །

**jong shik dam tsik nyam chak kün**

Mach heil Samaya-Fall und Bruch, stell alle vollends wieder her!

དག་ཅིང་དམ་ཚིག་གཅོང་བར་མཛོད། །

**dak ching dam tsik tsang bar dzö**

Bereinigt lass Samaya-Herzensband in Ordnung sein!

སྐྱ་གསུང་སྤྱགས་ཅ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་

**ku sung tuk tsa wa dang yen lak gi**

Mit Körper, Sprache und Bewusstsein aller Haupt



དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

**dam tsik nyam chak tam che töl lo shak**

und Neben-Samayas Verfall und Bruch gesteh ich reuig ein.

ཕྱིག་པ་སྐྱིབ་པ་ཉེས་པ་སྦྱང་བ་དྲི་མའི་ཚོགས་

**dik pa drip pa nye pa tung wa dri mey tsok**

Ungeschick, Gemütsverschattung, Fehltritt, Selbstruin, kurz  
Makel,

ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མངོན་དུ་གསོལ།

**tam che jang shing dak par dze du söl**

die in Massen an mir haften — lass bitte alles dies bereinigt  
nun in Ordnung sein!

སྤྱི་བོའི་ལྷ་རང་ལ་བསྐྱེམ།

**chi woy lha rang la tim**

Denke so: Die Scheitelgottheit schmilzt in mich —

ལུས་དྲངས་ཤེལ་ལྷ་བུར་གྱུར་པར་བསམ། །།

**lü dang shel ta bur gyur**

mein Körper wird wie ein Kristall so rein.

སེམ་མཚན་ལོ། །།

ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ཤིང་ཉ་བ་ལྷོ་བ་ཤི་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་  
བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་

WAHRE WORTE, HER VOM MEER DER SIEGER

Wunschziel, dass die Lehre der Acht Vorreiter der  
Vollbringens-Herkunftslinie weit erblühe.

༄༅། །ན་མོ་བུ་རྒྱ་བཟོ་ན་ར་ཡེ།

NAMO BUDDHA VAJRADHARAYE

ཉིད་ནི་ཚད་མེད་ཐུགས་བསྐྱེད་ལས་འཁྲུངས་ཞིང་  
nyi ni tse me tuk kye le trung shing

འདིའི་འདྲེན་ས་བཅོམ་ལྡན་སྐྱ་གསུམ་བདག་ཉིད་ཅན། །  
di dren pa chom den ku sum dak nyi chen

རབ་འབྲམས་གདུལ་བྱའི་དབྱུང་ན་ས་བཅུའི་དབང་ལྷོག་  
rap jam dül jey wü na sa chuy wang chuk

དང་ནི་བདེ་བར་གཤེགས་ས་གངས་ལས་འདས། །  
dang ni de war shek pa drang le de

སྟོན་འཁོར་ཐ་མི་དད་པའི་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་

tön khor ta mi de pey suk kuy kö pa

ཆགས་ཐོགས་སྤངས་པའི་གསུང་བཅས་ཇི་བཞིན་དུ། །

chak tok pang pey sung che ji shin du

འབད་མེད་སློམ་བྲལ་ཚོས་སྐྱེ་འདུས་མ་བྱས་པ་

be me trö dral chö ku dü ma je pa

འདྲེན་མཚོག་ཟས་གཙང་སྲས་སུ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

dren chok se tsang se su lhün gyi drup

འཆི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་སྣང་བའི་ཚད་བྱུང་

chi me tse dang ye she nang wey me jung

གཟིགས་པ་གསུམ་ལས་འཕྲོས་པའི་དབང་གི་འོད། །

sik pa sum le trö pey wang gi ö

རྣམ་ཀོ་ཤར་རང་བྱུང་བརྒྱ་གེ་སར་ལས་

dha na ko shar rang jung pema ge sar le

འབྲུངས་བརྒྱས་སྐྱེས་ཁེུ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱ། །

trung dzü kye khyeu trül pey ku

སྐྱ་གཅིག་མཚན་བརྒྱད་རོལ་བས་སྣོད་ལྡན་ཀུན་དང་  
ku chik tsen gye röl pe nö den kün dang

ཁྱད་པར་གངས་ལྗོངས་གདུལ་བྱའི་ཞིང་དུ་བཟུང་། །  
khye par gang jong dü l jey shing du sung

ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བས་མཉམ་མེད་བྱབ་པའི་  
orgyen tso kye gyal we nyam me tup pey

བསྟན་པ་རིན་ཚེན་རྒྱས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་སྣོལ། །  
ten pa rin chen gye pey jin lap tsöl

གོང་མ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་མེས་དཔོན་གསུམ་དང་  
gong ma lha le bap pey me wön sum dang

རོ་བོ་རྣམ་གཉིས་གཞན་དོན་དུས་སུ་སློན། །  
jo wo nam nyi shen dön dü su min

ཕོ་བྲང་དམར་ཕོ་བྲག་ཏུ་སློན་སློན་རྗེས་བྲན་  
po drang mar po drak tu ngön mön je dren

མཁན་སློབ་ཚོས་རྒྱལ་རྣམ་གསུམ་ཞལ་འདྲོམས་བས། །  
khen lop chö gyal nam sum shal dzom pe

མེས་པོའི་དམ་ཚིས་ཟབ་དགུ་སྐྱར་ཡང་  
me poy dam chö sap gu lar yang

འཕགས་པའི་ཡུལ་ནས་ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་སྐྱུན་བྲངས་ཏེ། །  
pak pey yül ne kha wey jong su chen drang te

རྒྱལ་བསྟན་ཉིན་བྱེད་སྲ་འགྲུར་ལོ་བཏ་  
gyal ten nyin je nga gyur lo peñ

རྗེ་འབངས་བྱིན་མཐུས་ཟབ་གསང་བསྟན་པ་རྒྱས་གྲུར་ཅིག །  
je bang jin tü sap sang ten pa gye gyur chik

དམ་ཚིས་སང་དཀར་ལུང་ཟེན་ལག་ན་  
dam chö pe kar lung sin lak na

དོ་རྗེའི་རོལ་བ་ཁྲི་རལ་རྗེ་ཡིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན། །  
dor jey röl pa tri ral je yi gyal si dzin

རྒྱ་བོད་ལོ་བཏ་སྐྱུན་བྲངས་བྱི་མོ་བསྐྱུངས་  
gya bö lo peñ chen drang chi mo kyang

བར་ལོག་སློན་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སློན་སློན་སློབས། །  
bar lok mön dü le nam gyal ngön mön top

འོད་མཚན་ལུ་དབོན་ལུས་སློག་རི་བའི་

ö tsen khu wön lü sok ri wey

ཨ་ཉི་ཤ་དང་སྤུ་བོ་ལུ་ཚོག་འབྲོམ་སོགས་དང་། །

a ti sha dang tu bo khu ngok drom sok dang

འཇམ་དབྱངས་ཡབ་སྐུས་གསུམ་གྱི་བཀའ་གདམས་

jam yang yap se sum gyi ka dam

བརྒྱུད་པའི་བྱིན་མཐུས་དགའ་ལྡན་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

gyü pey jin tü ga den ten pa gye gyur chik

རྫོ་བོའི་ལུང་བཞིན་འཁོན་གྱི་གདུང་འཛིན་

jo woy lung shin khön gyi dung dzin

དཀོན་མཚོག་རྒྱལ་པོས་གཙང་དུ་ས་སྐྱའི་གཙུག་ལག་བཞེངས། །

kön chok gyal pö tsang du sa kyey tsuk lak sheng

གསང་སྤྲུགས་བྱི་འགྱུར་ཤིང་རྟ་ཆེན་པོ་ལམ་

sang ngak chi gyur shing ta chen po lam

རྣོར་དགུ་དང་འབྲས་བུའི་མངའ་བདག་གོང་མ་ལྷ། །

kor gu dang dre buy nga dak gong ma nga

མདོ་ལ་གཡག་གཞོན་སྤྲུག་ལ་རྒྱལ་བཟང་

do la yak shön ngak la gyal sang

གཉིས་ཀར་གོ་བླ་ག་སོགས་ཀྱི་བསྟན་བཅས་སྐྱབས། །

nyi kar go shāk sok kyi ten pa sa kya pa

ངོར་བ་ཚར་བ་གསུམ་དུ་གྲགས་པའི་

ngor pa tsar pa sum du drak pey gyü pey

བརྒྱན་པའི་བྱིན་མཐུས་ལམ་འབྲས་བུ་སྟན་བཅས་རྒྱུ་ཅིག །

jjin tü lam dre ten pa gye gyur chik

བཀའ་བབས་བཞི་ཡི་གདམས་ཟབ་རྟོགས་པ་

ka bap shi yi dam sap tok pa

ཧི་ལོ་པ་ཡིས་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལས་གསང་མཛོད་ཁྲོལ། །

tai lo pa yi dor je chang le sang dzö tröl

པཎ་ཅེན་ནཱ་རོའི་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་མར་པའི་

pan chen nā roy gyü lung men ngak mar pey

སུགས་བརྩུད་བཤད་སྐྱབ་ཀ་ཚེན་བཞི་ལ་གདམས། །

tuk chü she drup ka chen shi la dam

ཡང་ཟབ་མི་ལའི་སྤྲུགས་སྲས་ལྷ་འོད་གཞིན་བྱུང་  
yang sap mi ley tuk se da ö shön nur

བཀའ་བྲུག་ཚུ་མོ་གཅིག་འདྲེས་དུས་མཁྱེན་སོགས། །  
ka chak chu wo chik dre dü khyen sok

བརྒྱུད་འཛིན་ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་  
gyü dzin che shi chung gye nam kyi

བྱིན་མཐུས་མར་བ་བཀའ་བརྒྱུད་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །  
jin tü mar pa ka gyü ten pa gye gyur chik

རྣལ་འབྱོར་དབང་སྤྲུག་གཙོ་མོ་ནི་  
nal jor wang chuk tso mo ni

གུ་མ་དང་སུ་ཁ་སི་རྗེ་ཁྱད་འཕགས་བཅུ་གསུམ་དབུས། །  
gu ma dang su kha siddhi khye pak chu sum ü

མཁས་གྲུབ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་འེ་མདོ་སྤྲུགས་  
khe drup gya dang nga chuy do ngak

བཤད་སྐྱབ་བཅུད་ཀྱིས་ཁྱུང་པོ་རྣལ་འབྱོར་སྤྲུགས་རྒྱུད་གཏམས། །  
she drup chü kyi khyung po nal jor tuk gyü tam



གཡས་རུ་ཤངས་གི་གདན་སར་སྲ་ཕྱིའི་

ye ru shang kyi den sar nga chi

སློབ་གཙོ་བླ་མ་དང་མཁས་གྲུབ་གསུམ་གྱིས་དར་བར་མངོད། །

lop tso druk dang khe drup sum gyi dar war dze

ལམ་ཟབ་འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཆུག་མེད་

lam sap dre bu chi me chuk me

བྱིན་མཐུས་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱན་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

jin tü shang pa ka gyü ten pa gye gyur chik

དོན་དམ་སྟོང་ཉིད་གྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་

dön dam tong nyi drup pey nal jor

ང་བཞིའི་གདམས་ཟབ་སྟོན་གྱུར་ཀ་མ་ལ་ཤི་ལ། །

nga shi dam sap nö gyur ka ma la shi la

ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་པ་ཅིག་དམ་པ་

kha wey jong su pa chik dam pa

སངས་རྒྱས་ཞེས་གྲགས་སྤིང་ཁ་བ་དང་ཁྲོ་ཚང་བ། །

sang gye she drak ling kha wa dang tro tsang pa

ལྷ་སེར་རྒྱུ་སྟོན་མ་སོ་ཀི་དང་མ་ཅིག་ལབ་སྟོན་

ma ser kyo tön ma so kaṃ dang ma chik lap drön

ལ་སོགས་རྒྱ་བོད་སྟོབ་བརྒྱད་བསྐྱེད་ས། །

la sok gya bö lop gyü kyang

དམ་ཚེས་གཅོད་ཡུལ་ཟབ་མའི་ཅ་བརྒྱད་

dam chö chö yül sap moy tsa gyü

ལྷ་མའི་བྱིན་མཐུས་ཞི་བྱེད་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

la mey jin tü shi je ten pa gye gyur chik

ལྷ་མེད་རྒྱུད་ཀྱི་རང་བྱུང་དབྱིལ་འཁོར་གསུང་

la me gyü kyi rang jung kyil khor sung

དང་བཅས་པས་རིགས་ལྡན་རྗེ་ཡི་རྟོགས་གྲོལ་མཉམ། །

dang che pe rik den je yi tok dröl nyam

ལེུ་གཅིག་ཏུ་ཁྱི་དང་ཉིས་སྟོང་དོན་

le u chik tu tri dang nyi tong dön

ཀུན་འདུས་པ་ཅ་རྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་སྟོང་པོ་ཉིད། །

kün dü pa tsa gyü yong kyi nying po nyi

སྒྲ་བར་ཕྱི་བརྒྱུད་དོལ་པོ་པ་དང་རྒྱ་ར་རྣམ་ཐའི་  
nga bar chi gyü döl po pa dang ta ra na tey

རྫོ་ནང་བརྒྱུད་པའི་བྱེན་མཐུ་ཡིས། །  
jo nang gyü pey jin tu yi

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་བཞི་རྣམ་དག་  
shi lam dre bu nang shi nam dak

དམ་ཚེས་སྐྱོར་བ་དུག་གི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །།  
dam chö jor wa druk gi ten pa gye gyur chik

དུས་ཞབས་བསྐྱེད་ཚོད་ཚང་བ་ལས་  
dü shap pakshi gö tsang pa le

གདམས་དག་ཟབ་རྒྱུའི་རྟོགས་པ་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱན་པ། །  
dam ngak sap guy tok pa ngön gyur orgyen pa

ནུབ་ཕྱོགས་རྩུ་མ་རྒྱ་ལར་མཁའ་འགོ་  
nup chok dhū ma tā lar khandro

བཞི་ཡི་ལུང་གིས་རྣལ་འབྱོར་མ་དང་དངོས་སུ་མངལ། །  
shi yi lung gi nal jor ma dang ngö su jal

ཐ་མལ་ལུས་ཀྱི་དག་པ་ཙ་ལྷུང་གནད་ཀྱིས་  
ta mal lü kyi dak pa tsa lung ne kyi

གཞི་འབྲས་རོ་སྟོམས་མཁར་ཚུ་རྩེ་སང་དང་། །  
shi dre ro nyom kharchu da seng dang

འགྲེལ་མཛད་སྟོབ་དཔོན་བཞི་ལ་སོགས་པའི་  
drel dze lop pön shi la sok pey

བྱིན་རྒྱལས་མཐུ་ཡིས་བསྟེན་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །།  
jin lap tu yi nyen drup ten pa gye gyur chik

མད་བྱུང་བྱུགས་བསྐྱེད་དུས་སུ་སློན་པ་  
me jung tuk kye dü su min pa

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་ཆེན་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས། །  
ten dzin kye chen gendün pak pey tsok dang che

གང་གི་མཛད་བཟང་བསྟན་པའི་གསོས་སུ་  
gang gi dze sang ten pey sö su

འགོ་ལ་སློན་གོལ་ལེགས་རྒྱ་མཐའ་དག་སྐྱབ་བཞིན་དུ། །  
dro la min dröl lek gu ta dak drup shin du

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རྟག་ཏུ་བཞུགས་པའི་

chok kyi khor lor tak tu shuk pey

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་ཚིག་སེལ་སྤྱོད་སྤྱོད་མོས། །

gyal wa gya tsoy den tsik sen gey dra chen pö

བར་ཚད་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་རྣམ་

bar che dü shi yül le gyal te nam

མང་མིན་ལས་མཁའ་མཐར་འབྲེལ་ཅིང་རྒྱས་གྲུང་ཅིག །

mang trin le kha tar khyap ching gye gyur chik

ཅེས་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བསྟན་པ་ཐེག་པ་གསུམ་དང་། ཡང་སྤིང་རྒྱུབ་  
བརྒྱད་ཤིང་རྟ་ཚེན་པོ་བརྒྱད་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་། དེ་འཛིན་གྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཞབས་  
པད་བརྟན་པ་དང་། འཕགས་ཚོགས་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་རྒྱས་ཤིང་། དད་ལྡན་གཤུལ་བུ་ཡོངས་  
ཀྱི་བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀུན་ཏུ་མི་མཐུན་ཉེར་  
འཚའི་རིགས་ཞི་ནས་བདེ་སྦྱིད་རྫོགས་ལྡན་གྱི་དཔལ་ལ་སྦྱོང་བའི་གསོལ་སྲུ་སྦྱོན་ཏེ། བསྟན་  
རྒྱས་སྟོན་ལམ་ཞབས་བརྟན་དང་འབྲེལ་བ་འདི་བཞིན་གོ་ཆེ་སྐར་ཚེན་མཚོག་སྤུལ་གྱིས་  
བསྐྱུལ་བ་དང་། རང་ཉིད་ལྷག་བསམ་དག་པའི་སྟོན་པ་འཕགས་ལུལ་གདན་ས་དཔལ་སྤུངས་  
ཤེས་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྤིང་བུ་རྒྱ་ཚེན་བཀའ་མཛད་ཚེན་མོའི་དབང་ལུང་སྤེལ་བའི་  
རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏེང་ཏུའི་སི་ཏུ་པས་སྟོན་པ་དེ་དེ་བཞིན་ཏུ་འགྲུབ་པར་རྒྱལ་བ་སྤྱོད་དང་བཅས་  
པས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། སཐ་མཛུགས།



KAGYU MONLAM INTERNATIONAL

Kagyupa International Monlam Trust

Sujata Bypass, Bodhgaya, 823231 Gaya, Bihar, India

Übersetzung aus dem Tibetischen © Christoph Klonk

Umschlaggestaltung und Layout: Beata Tashi Drolkar

Erste E-Book Ausgabe: 01.2024



Dieses Werk ist lizenziert unter einer [Creative Commons Namensnennung  
– Nicht kommerziell – Keine Bearbeitungen 4.0 International Lizenz](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

Dharma Ebooks ist ein Projekt von Dharma Treasure, das unter der redaktionellen Leitung des Siebzehnten Karmapa, Ogyen Trinley Dorje, tätig ist. Die Eigentumsrechte von Dharma Ebooks liegen bei der  
Dharma Treasure Corp.



正法寶藏  
Dharma Treasure